



Министерство транспорта Российской Федерации
Федеральное агентство
железнодорожного транспорта
ГОУ ВПО «Дальневосточный государственный
университет путей сообщения»



Л.С. Скавронская, В.А. Чернов

ИНФОРМАЦИОННЫЙ СПРАВОЧНИК ДЛЯ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ, ПОСТУПАЮЩИХ В ВУЗЫ КНР

Методическое пособие

Хабаровск
Издательство ДВГУПС
2009

УДК 378.09
ББК Ч 484(5Кит)7
С 420

Рецензент

Представитель по Хабаровскому краю
Центра обучения и образования за рубежом
ООО «Стюдентс Интернэшнл»,
С.А. Чеботов

Скавронская, Л.С.

С 420 Информационный справочник для российских студентов, поступающих в вузы КНР : метод. пособие / Л.С. Скавронская, В.А. Чернов. – Хабаровск : Изд-во ДВГУПС, 2009. – 43 с.: ил.

Предлагаемое пособие содержит краткие сведения о КНР, системе ее образования и роли Китая на мировом рынке образовательных услуг.

Впервые подробно освещается порядок подготовки документов для оформления поездки в КНР с образовательными целями, приведены образцы документов и их заполнения. Основное внимание уделено нормативно-правовой базе сотрудничества России и Китая в области образования и организации учебного процесса иностранных студентов в китайском вузе. Приведен обзор вузов КНР, программ и стоимости обучения. Рассмотрены требования к экзамену на знание китайского языка, основные туристские формальности, приведены рекомендации для студентов и полезная информация.

Предназначено для студентов, выпускников школ и вузов, аспирантов, желающих продолжить или получить образование в КНР, может быть полезно туристским компаниям, разрабатывающим образовательные туры в КНР, и всем, кто интересуется образованием в Китае.

УДК 378.09
ББК Ч 484(5Кит)7

© ГОУ ВПО «Дальневосточный государственный
университет путей сообщения» (ДВГУПС), 2009

ВВЕДЕНИЕ

На протяжении последних лет Китай занимает одно из лидирующих положений среди зарубежных стран по количеству въезжающих российских туристов. Все больше наших граждан выбирают целью поездки в Китай не только отдых, знакомство с культурой, деловые связи, но и получение образования.

В настоящее время Россия находится в процессе реформирования системы образования посредством вступления в зону действия Болонского соглашения. Таким образом, система высшего образования в РФ будет соответствовать европейским стандартам подготовки кадров: бакалавр – магистр – доктор.

Несмотря на все противоречивые моменты вступления России в зону действия Болонского соглашения, можно с уверенностью отметить, что система образования РФ после реформирования, согласно канонам Болонской конвенции, будет полностью сопоставима и с системой высшего образования КНР. А так как на территориях наших двух государств с 1995 г. действует Соглашение о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях, для российских граждан открываются дополнительные возможности получения образования на территории КНР. Несмотря на все положительные тенденции в развитии отношений между нашими государствами, российские студенты сталкиваются с множеством трудностей при планировании обучения в КНР. Основная трудность – нехватка информации о вузах КНР, обучающих иностранных студентов, условиях проживания, обучения, питания и др. С целью консолидации информации о системе образования КНР, о вузах, ведущих подготовку иностранных студентов, программах обучения, способах получения образования на территории КНР российскими студентами, визовых, таможенных и других формальностях, и было написано настоящее пособие.

Данный информационный справочник предназначен для российских студентов, желающих обучаться в Китае, для туристских компаний, разрабатывающих образовательные туры в КНР, а также для всех, кто выражает интерес к сфере сотрудничества России и Китая в области образования, туризма и культуры.

Авторы выражают благодарность МУП Хабаровска «Городской центр международного сотрудничества», Хабаровскому филиалу образовательного агентства Students International и лично Чеботову С.А.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О КНР

Географическое положение. Китай является третьей по площади страной в мире после России и Канады и почти равен всей Европе. Более двух третей территории Китая занято горами.

Доминирующее положение в рельефе Китая занимает Тибетское нагорье, высота которого превышает 4000 м над уровнем моря. Здесь находится несколько высочайших вершин мира, в том числе и самый высокий пик – Джомолунгма (высота 8848 м). Отсюда же берут свое начало главные реки Китая – Янцзы и Хуанхэ.

Китай имеет сухопутную границу почти со всеми крупными государствами Восточной Азии, причем значительная её часть приходится на Россию, Монголию и центрально-азиатские страны СНГ – Казахстан, Киргизию, Таджикистан. Соседями Китая на западе являются также Афганистан, Пакистан, Индия, Непал, на юге – Бутан, Мьянма, Лаос и Вьетнам, а на северо-востоке – Северная Корея. На море Китай граничит также с Японией и Филиппинами. В территориальных водах Китая насчитывается до 5 тысяч островов, среди которых выделяются Тайвань и Хайнань.

Административная система. В состав Китайской Народной Республики входят 23 провинции, 5 автономных районов, 4 города центрального подчинения (Пекин, Шанхай, Тяньцзинь и Чунцин) и 2 особых административных района: Сянган (Гонконг) и Аомэнь (Макао). Но де-факто в КНР всего 22 провинции, так как 23-ей провинцией официально считается Тайвань, являющийся независимым государством, не признанным ООН (прил. 1).

Столица – Пекин.

Праздничные дни. 1 января – Новый год, январь-февраль – Праздник Весны (Новый год по китайскому лунному календарю), 8 марта – Международный женский день, 1 мая – День международной солидарности трудящихся, 4 мая – День молодежи Китая, 1 июня – Международный день защиты детей, 1 августа – День Народно-освободительной армии Китая, 10 сентября – День учителя, 1 октября – Национальный праздник образования КНР (отмечается 2 дня). Некоторые предприниматели не работают в течение недели до и после «китайского» Нового года.

Климат. Большая часть территории находится в зоне умеренного климата с жарким летом и мягкой зимой. На южном острове Хайнань климат тропический. Наиболее холодно зимой на севере Китая.

Население. По численности населения Китай, как известно, намного опережает все прочие страны мира. Сейчас в Китае насчитывается более 1,3 млрд. жителей, что составляет 20 % от населения всего земного шара.

Язык. Государственный язык – китайский.

В китайской письменности не существует алфавита, его заменяют иероглифы. Система письменности возникла на основе пиктограмм, которые использовались первобытными охотниками-собираателями, чтобы записывать слова, обозначающие людей, животных и предметы. Конечно, за долгую историю человечества письменность изменилась, но до сих пор сохранилось несколько иероглифов в первоизданном виде. В современном языке существует примерно 50 тысяч иероглифов, из них активно используется около 5 тысяч. Считается, что хорошо образованный китаец должен знать от шести до восьми тысяч иероглифов. Чтобы читать китайские газеты, понадобится овладеть двумя-тремя тысячами символов.

Религия. Наиболее распространенными учениями являются: конфуцианство (200 – 300 млн. приверженцев), буддизм (свыше 300 млн.) и даосизм (около 20 млн.).

Валюта. Национальная валюта КНР – юань (Yuan). Купюры достоинством 1, 2, 5, 10, 50 и 100 юаней – основные средства платежа, в хождении также монета достоинством в 1 юань. Существуют и более мелкие составляющие юаня. 1/10 юаня официально называется «цзяо» (jiao) и существует в достоинствах 1, 2 и 5 цзяо (как купюры, так и монеты). Более распространено, впрочем, неофициальное название «мао» (mao) – 1/10 цзяо (или мао) называется «фэнь» (fen).

1 доллар США равен приблизительно 6,8 юаням. Курс юаня устанавливается государством. Кредитные карты American Express, Visa, Master Card принимаются к оплате в основном только в крупных городах. Все наличные расчеты на территории страны производятся в местной валюте. В торговых центрах и на рынках приграничных с Россией городов могут приниматься к расчету российские рубли.

Вывоз национальной валюты жэньминьби ограничен 5 тыс. юаней. Ввоз и вывоз иностранцами валюты не ограничен, но сумма при ввозе должна указываться в декларации.

Обмен валюты. Доллары на юани обмениваются в банках, отелях, в обменных пунктах. Коммерческие банки работают в будние дни с 8.00 до 17.00 и по субботам с 8.00 до 12.00. В отелях пункты обмена работают дольше и работают без выходных.

Время. На всей территории Китая действует пекинское время. Разница с Москвой во времени составляет +4 часа (в зимнее время +5 часов); с Хабаровском – минус 3 часа (– 2 часа).

Транспорт. Основные средства передвижения в Китае – велосипед, автобус, троллейбус и такси. В крупных городах – Пекине, Шанхае, Гуанчжоу – имеется метро.

Для передвижения по городу лучше пользоваться такси. На крыше автомобиля имеется табличка "TAXI", а на стекле проставлена оплата за 1 км пути. Оплата производится по показаниям таксометра.

2. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ КНР

Система образования КНР включает в себя как государственные, так и частные учебные заведения – от детских садов до заведений послуниверситетского образования. Для иностранцев здесь имеются отличные возможности для получения высококачественного образования. На территории КНР располагается более 2200 вузов [12]. В настоящее время в университетах КНР обучается более 195 500 иностранных студентов [1].

Полную структуру образования в КНР можно представить в виде следующей схемы:

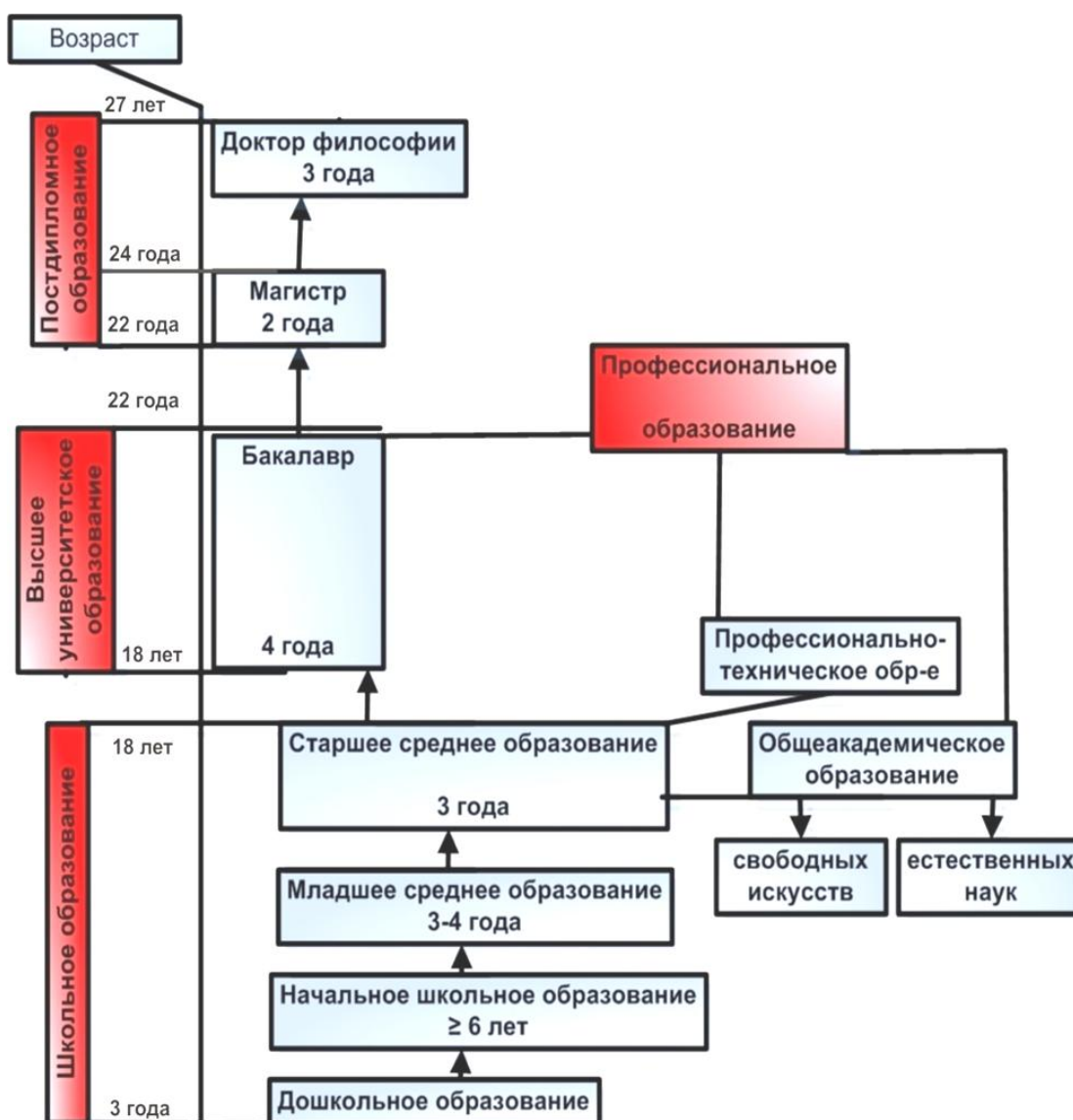


Рис. 1. Система образования КНР

Таким образом, структура образования КНР состоит:

- из дошкольного образования: возраст – до 6 лет; продолжительность обучения – 1 год; не является обязательным;
- школьного образования: 6 лет – начальное и 6 лет – среднее, которое делится на младшее среднее (продолжительность обучения – 3 года; является обязательным, как и начальное) и старшее среднее образование (3 года; не является обязательным);
- профессионального образования, включающего профессионально-техническое образование, высшее университетское образование и постдипломное образование.

Старшее среднее образование обычно начинается в 15-летнем возрасте и завершается за три года для тех, кто перешел на эту ступень после окончания младшего среднего образования. Имеются два направления старшего среднего образования: общеакадемическое и профессионально-техническое. В рамках **общеакадемического направления** имеется выбор ветвей обучения: свободных искусств и естественных наук. **Профессионально-техническое направление** включает программы, связанные с приготовлением пищи, электротехникой, электроникой, механическими технологиями, сельским хозяйством, искусством, финансами и экономикой, сестринским делом и так далее, и включает изучение общих академических дисциплин в дополнение к работе по специализации. По завершении общеакадемического среднего образования выпускники получают сертификат о завершении образования, который выдается соответствующей школой. Выпускники профессионально-технического направления среднего образования получают сертификат, в котором указана пройденная специализация» [11].

Профессией выпускники неполной средней школы овладевают за 3–4 года. В технических училищах срок обучения 3 года. Возраст поступающих в профессиональные средние школы – 15–16 лет, а срок обучения – 2–3, в некоторых случаях 4 года.

Что касается высшего образования, то оно состоит из трех ступеней:

Начальное высшее (undergraduate) с присвоением степени бакалавра (bachelor degree). Точного соответствия этой степени в российской системе до настоящего времени не было. Продолжительность обучения по программам бакалавриата, как правило, не менее 4 лет.

Аспирантура (graduate) с присвоением степени мастера (магистра) (Master's degree). Сокращенная аббревиатура строится по аналогичному принципу, например, MBA (Master of business administration – магистр делового администрирования). Степень магистра присуждается после 2 лет обучения и защиты магистерской диссертации по результатам выполненных научных исследований.

Докторантура (postgraduate) с присвоением степени доктора (PhD). Продолжительность обучения 3–4 года. Как правило, в докторантуру принимаются лица, имеющие степень магистра.

Условия приема студентов, образовательные программы, учебный план и стоимость могут существенно различаться в отдельных учебных заведениях. Поэтому иностранным студентам, желающим учиться в КНР, необходима подробная информация о тех или иных учебных заведениях.

В большинстве учебных заведений преподавание ведется на государственном языке, хотя имеются университеты и колледжи, в которых обучение ведется на английском языке.

Для поступления в учебные заведения КНР абитуриенты должны владеть государственным языком на уровне требований, предъявляемых данным учебным заведением. Уровень владения государственным языком определяется экзаменом HSK.

Необходимо отметить, что с 1 сентября 2009 г. российские вузы должны будут «полностью соответствовать требованиям Болонской конвенции, регулирующей общие стандарты европейского высшего образования» [15]. Таким образом, система высшего образования в Российской Федерации претерпит существенные изменения и будет соответствовать европейским стандартам подготовки кадров: бакалавр – магистр – доктор.

Несмотря на все положительные и отрицательные моменты вступления России в Болонское соглашение, можно с уверенностью отметить, что система образования РФ после реформирования, согласно канонам Болонской конвенции, будет полностью сопоставима с системой высшего образования КНР. Система высшего образования в РФ будет прозрачна и понятна не только европейскому образовательному сообществу, но и азиатскому.

3. КНР НА МИРОВОМ РЫНКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ

На современном этапе Китай превратился в одного из лидеров мирового рынка образовательных услуг. В учебном 2007/08 году в Китае обучалось более 195 тыс. иностранных студентов, в то время как в 2006/07 г. – 162 тыс. Динамика роста числа иностранных студентов, обучающихся в КНР за последние 5 лет, отражена в диаграмме (рис. 2).

Количество иностранных студентов в КНР в 2008 г. возросло более чем на 20 % по сравнению с предыдущим 2007 г.

Национальный состав иностранных студентов, обучающихся в КНР, представлен по материалам сайта Atlas of International Students Mobility (рис. 3).



Рис.1 . Количество иностранных студентов с 2003 по 2008 г.



Рис. 2. Национальный состав иностранных студентов в 2008 г.

Среди иностранных студентов, обучающихся в КНР, преобладают студенты из стран Юго-Восточной Азии, таких как Р. Корея, Япония, Вьетнам, Индия, Таиланд, Индонезия; из европейских стран – Франция,

Италия, из англоязычных стран – США. Также в университете обучаются студенты из Австралии, Новой Зеландии, Мадагаскара, Папуа – Новой Гвинеи и других азиатских и европейских стран. Количество русских студентов составляет 4 % от общего числа иностранных студентов в КНР и неуклонно растет с каждым годом.

Иностранных студентов, обучающихся в КНР, можно также распределить согласно выбранным программам обучения. Таким образом, получение начального высшего образования в КНР выбрали для себя 57 373 студента (29 % от общего числа), в аспирантуре и докторантуре обучается 10 846 иностранных студентов (6 %), но наибольшее количество обучающихся (127 290 студентов или 65 %) отмечается на остальных уровнях обучения, без присвоения ученой степени, куда входят всевозможные языковые курсы при университетах различной продолжительности и др. программы [1]. Процентное соотношение иностранных студентов, согласно выбранным программам обучения, представлено на рис. 4 в разд. «Обзор вузов КНР, программ и стоимости обучения».

Китай занимает одно из лидирующих положений не только в сфере импорта образовательных услуг, но и в сфере экспорта. В 2008 г. количество обучающихся за границей студентов из КНР составило 144 тыс.

В настоящий момент Китай входит в пятерку стран, лидирующих по количеству принимаемых иностранных студентов (КНР вместе с Австралией делят 4-е место).

4. НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА СОТРУДНИЧЕСТВА РФ И КНР В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

На межгосударственном уровне отправной точкой сотрудничества в области образования и культуры явилось подписание Соглашения о культурном сотрудничестве в 1992 г. В данном документе впервые было выражено взаимное стремление наших государств к укреплению культурных связей, а отрасль образования выделяется в одну из приоритетных областей сотрудничества между нашими государствами. В 1995 г. закономерным этапом развития двусторонних отношений становится подписание Соглашения о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях, значение подписания которого нельзя недооценивать. Данный документ является своеобразным правовым фундаментом двусторонних отношений в области образования. В соответствии с данным Соглашением документы об образовании, полученные на территориях двух государств, наделяют правом лиц, получивших данные документы, на профессиональную деятельность, стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в РФ и КНР в соответствии с указанными в документах специальностью и квалификацией.

На современном этапе ключевую роль в развитии сотрудничества в сфере образования играет межправительственная международная организация Шанхайская Организация Сотрудничества (ШОС), о создании которой было объявлено 15 июня 2001 г. в Шанхае (КНР), в которую входят Республика Казахстан, Китайская Народная Республика, Киргизская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан, Республика Узбекистан.

К основным целям ШОС относятся: укрепление взаимного доверия и добрососедства между странами-участницами; содействие их эффективному сотрудничеству в политической, торгово-экономической, научно-технической и культурной областях, а также в сфере образования, энергетики, транспорта, туризма, защиты окружающей среды и других.

В рамках взаимодействия ШОС по вопросам образования проходят регулярные заседания министров образования стран-участниц ШОС, в ходе которых обсуждаются вопросы сотрудничества в области образования, вопросы взаимодействия между министерствами образования стран-членов ШОС в области обмена кадрами, предоставления квот для обучения. Также результатом работы ШОС является меморандум о сотрудничестве в сфере образования, а затем – подписание Соглашения о сотрудничестве в области образования (2006 г.), Соглашение о взаимном признании эквивалентности документов об образовании и документов об ученых степенях и званиях, выдаваемых выпускникам образовательных учреждений государств-членов ШОС (2007 г.).

Практическим примером эффективного сотрудничества стран-участниц ШОС является тот факт, что в учебном 2008/09 году КНР предоставляет квоту мест в рамках образовательного обмена между странами-участницами ШОС в количестве 100 человек [3].

5. ОБЗОР ВУЗОВ КНР, ПРОГРАММ И СТОИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ

Как уже упоминалось выше, в Китае на данный момент существует более 2200 вузов. Прием иностранных студентов осуществляют учебные заведения, расположенные по всей территории Китая.

Прежде всего, необходимо определиться с целями, которые ставит перед собой потенциальный студент китайского вуза. Если его цель – изучение китайского языка, можно ограничиться языковыми курсами разной продолжительности, без получения диплома о высшем образовании. В этом случае студент получит сертификат об окончании курсов и при желании, после успешной сдачи – сертификат о сдаче экзамена для определения уровня знания китайского языка (HSK) (аналог IELTS

и TOEFL по английскому языку). Продолжительность обучения варьируется от нескольких недель до двух лет.

Согласно данным наиболее популярной формой обучения иностранных студентов в КНР являются языковые курсы, продолжительностью 1 год.



Рис. 3. Распределение иностранных студентов в вузах КНР по выбранным программам обучения в учебном 2007/08 году

Ни для кого не секрет, что китайский язык является одним из самых сложных для изучения языков в мире, поэтому при выборе конкретной программы обучения нужно учитывать этот факт. Чем дольше будет длиться обучение – тем выше будет уровень владения китайским языком.

Общая продолжительность обучения для получения высшего образования – 4 года. Но для иностранных студентов существует обязательное требование – знание китайского языка на базовом уровне, которое подтверждается сертификатом HSK. В каждом конкретном университете при поступлении на каждую конкретную специальность существуют свои требования к уровню владения языком. Как правило, для обучения на технических специальностях нужно иметь сертификат HSK 3-го уровня, на гуманитарных – 6-го уровня, MBA – 8-го уровня. Успешно сдать экзамен на определение уровня владения китайским языком можно лишь после тщательной подготовки, которая невозможна без посещения языковых курсов, минимальная продолжительность которых в этом случае будет длиться один год. Предварительно сдать HSK можно и в России – в Москве, Новосибирске, Владивостоке.

При выборе университета, нужно обратить внимание, в какой именно провинции Китая он расположен. Общеизвестно, что в Китае существует множество диалектов. Стандартный китайский, или мандаринский (путунхуа) основан на пекинском диалекте, поэтому считается, что чем ближе к Пекину располагается вуз, тем выше там качество преподавания языка. Но это не совсем верно, потому что в любом другом престижном вузе Китая непременно окажутся преподаватели из северных провинций и столицы Китая.

Обучение на севере или юге Китае имеет как свои преимущества, так и свои недостатки. Например, обучаясь в Харбине, студент будет иметь возможность каждые каникулы бывать дома, но вместе с тем в Харбине обучается огромное количество российских студентов, и существует вероятность, что студенты будут больше общаться между собой, чем с носителями языка. И этот факт может отрицательно сказаться на темпах изучения китайского языка.

Среди минусов обучения на юге Китая можно назвать лишь удаленность от России и очень высокие цены на билеты в Россию, а соответственно и редкую возможность бывать на Родине. Среди плюсов – низкие цены на авиа и железнодорожные билеты по всем другим направлениям, особенно по территории Китая, что дает возможность посвятить свободное от учебы время путешествиям. Стоит отметить, что наличие студенческого билета в Китае и даже за его пределами, в соседних азиатских странах, дает иностранным студентам огромное количество преимуществ – всевозможные скидки, упрощает получение виз в другие страны.

Список 20 лучших университетов Китая (по состоянию на 2007 г.) представлен в табл. 1.

Таблица 1

**20 лучших университетов Китая (2007 г.)
[по материалам Русско-китайского фонда
развития культуры и образования]**

№	Университет	Город
1	Университет Цинхуа	Пекин
2	Пекинский университет	Пекин
3	Университет Фудань	Шанхай
4	Чжэцзянский университет	Ханчжоу
5	Нанкинский университет	Нанкин
6	Шанхайский университет транспорта	Шанхай
7	Уханьский университет	Ухань
8	Хуачжунский университет науки и технологии	Ухань
9	Цзилиньский университет	Чанчунь
10	Университет Нанькай	Тяньцзинь
11	Китайский народный университет	Пекин

№	Университет	Город
12	Сычуаньский университет	Чэнду
13	Университет Чжуншань (им. Сунь Ятсена)	Гуанчжоу
14	Сианьский университет транспорта	Сиань
15	Центральный южный университет	Чанша
16	Харбинский технологический университет	Харбин
17	Китайский технологический университет	Хэфэй
18	Шаньдунский университет	Цзинань
19	Тяньцзинский университет	Тяньцзинь
20	Пекинский педагогический университет	Пекин

Программы обучения могут быть различной продолжительности, с получением ученой степени или без него. Например, языковые курсы, обучение по программам бакалавриата, обучение в аспирантуре или докторантуре, MBA. Средняя стоимость обучения отражена в табл. 2.

Таблица 3

Программы и стоимость обучения в КНР

Программа обучения	Продолжительность	Стоимость обучения/ учебный год, долл. США
Языковые курсы	2 недели – 2 года	500–2400
Высшее образование	4 года	2 400
Аспирантура	3 года	от 3 000
Докторантура	3 года	3 500
MBA	1,5–2 года	6 000–10 000

6. ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В КНР СРЕДИ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ

В настоящий момент существует несколько возможностей получения образования в вузах КНР для российских студентов. К ним относятся: различные стипендиальные образовательные программы правительства КНР в сфере высшего образования, обучение студентов за собственный счет.

Необходимо отметить, что на данный момент существует более 12 различных программ стажировок в КНР, организованных правительством КНР, а также в рамках сотрудничества с ЮНЕСКО, Ассоциацией стран Юго-Восточной Азии (ASEAN) и другими организациями. В справочнике рассмотрены лишь те, которые касаются образовательного обмена в рамках

высшего образования, а также программы под эгидой международных организаций и ассоциаций, участниками которых являются Россия и Китай.

Перечень стипендиальных образовательных программ для иностранных студентов в сфере высшего образования правительства КНР с квотой мест на 2009 г.:

1. Образовательные программы правительства КНР (квота мест зависит от межгосударственных соглашений).

Для подачи заявления и уточнения деталей кандидату необходимо обращаться в свое учебное заведение или в дипломатические представительства КНР на территории России.

Согласно данным Федерального агентства по образованию, в частности Письма от 29.10.2008 № 13–55–2710 «О командировании в зарубежные страны в учебном 2009/10 году российских студентов, аспирантов и научно-педагогических работников», в котором отражены возможные квоты различных категорий командируемых, в учебном 2009/10 году, на языковые и летние курсы в КНР (продолжительностью 10 мес.) могут быть отправлены 50 человек (студенты и преподаватели), на научную стажировку и научную работу – 5 человек (продолжительность 10 мес.), студенты и аспиранты – 5 человек (студенты 1–2-го курсов со знанием китайского языка; продолжительность обучения 5 лет, включая 1-й год языковой подготовки).

Примерный перечень документов, необходимых для оформления стажировки/обучения со стороны российского учебного заведения, направляющего кандидата за рубеж:

1) письмо-представление высшего учебного заведения, подписанное ректором или проректором;

2) полная биографическая справка кандидата с указанием ФИО и контактных данных;

3) 2 фотографии 3×4 см;

4) план работы за рубежом, по возможности с указанием принимающего зарубежного вуза и обоснованием необходимости выезда;

5) справка о знании иностранных языков;

6) выписка из зачетной книжки за весь период учебы;

7) копия диплома и вкладыша (для кандидатов, имеющих высшее образование);

8) копия заграничного паспорта (первый лист с фотографией).

Каждый документ заверяется печатью учебного заведения. Документы студентов выпускного курса и аспирантов третьего года обучения к рассмотрению не принимаются.

Расходы по проезду до места стажировки (учебы) и обратно и оплате консульских сборов при получении виз несет учебное заведение или командируемый.

2. Образовательный обмен в рамках стран-участниц ШОС (квота мест на 2009 г. – 100 человек).

Для подачи заявления и уточнения деталей кандидату необходимо обращаться в дипломатические представительства КНР на территории России.

3. Образовательные программы правительства КНР по обучению аспирантов и докторов наук (квота мест определяется Министерством образования КНР).

Для подачи заявления и уточнения деталей кандидату необходимо обращаться в выбранный университет КНР.

4. Специальная образовательная программа правительства КНР по обучению иностранных студентов в провинциях и специальных административных регионах КНР (квота мест определяется Министерством образования КНР).

Для подачи заявления и уточнения деталей кандидату необходимо обращаться в департаменты образования в провинциях КНР либо уточнять информацию в обозначенных на сайте Министерства образования КНР учебных заведениях.

5. Специальная образовательная программа для выдающихся иностранных студентов (квота мест на 2009 г. – 200 человек).

Данная стипендиальная программа, основанная Министерством образования КНР, направлена на обучение иностранных студентов, окончивших обучение на степень бакалавра (или выше) в КНР и желающих продолжить обучение на территории КНР в аспирантуре или докторантуре. Кандидату необходимо обратиться с заявлением о желании принять участие в данной программе в свое учебное заведение на территории КНР.

Заявление для участия в программе стажировки/обучения подается с января по апрель. Кандидаты могут получить консультацию в соответствующих органах в своей стране (консульство КНР, учебные заведения) по вопросам подачи заявок.

К заявлению кандидат прилагает документы, подтверждающие его намерения обучаться в КНР, такие как рекомендательные письма, дипломы, сертификаты, план обучения, сертификат здоровья и другие по требованию. Все документы необходимо заверить нотариально. Оригиналы документов остаются у кандидата и предъявляются по требованию.

Для выбора университета на территории КНР необходимо обратиться к списку высших учебных заведений Министерства образования КНР, представленному на официальном сайте [6].

После успешного прохождения отбора, студенту будет предоставлено общежитие на территории университета, а также будет выплачиваться стипендия, размер которой зависит от провинции, в которой находится учебное заведение. Например, в Шанхае стипендия для ино-

и иностранных студентов составляет порядка 2000 юаней (около 300 долл. США), а в Гуанчжоу – 1500 юаней ежемесячно (около 200 долл. США). Транспортные расходы из страны проживания студента в КНР и обратно не оплачиваются. Не оплачиваются также визовые расходы, расходы на учебные материалы и питание.

Образцы заявок-анкет для участия в каждой конкретной программе представлены на сайте Совета КНР в сфере образования [3].

7. ПОСТУПЛЕНИЕ В УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ КНР НА ПЛАТНОЙ ОСНОВЕ

Для обучения на платной основе количество требуемых документов и требования по их оформлению снижены.

Сроки подачи заявления в университет. Как правило, набор на курсы китайского языка ведется дважды в год. Заявку на обучение нужно подать ориентировочно в декабре и в июне – за 2 месяца до начала нового семестра. Двух месяцев достаточно, чтобы университет выслал пакет документов, с которыми будущий студент может обратиться в Консульство КНР для получения студенческой визы.

Регистрация абитуриентов для получения высшего образования ведется один раз в год, и документы нужно подать в течение мая.

Перечень документов для поступления в учебное заведение на платной основе:

- 1) заявление (анкета) установленного университетом образца;
- 2) копия заграничного паспорта (первая страница, а также штамп с датой пересечения границы КНР и копия визы);
- 3) справка о состоянии здоровья установленного образца;
- 4) аттестат об окончании средней школы, заверенный нотариально, а также копии других дипломов об образовании, если они имеются (для поступающих на бакалавра, магистра);
- 5) при наличии – сертификат HSK.

Образцы заполненных документов даны в прил. 2, 3.

8. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УНИВЕРСИТЕТЕ ИМ. СУН ЯТСЕНА

Организация учебного процесса иностранных студентов в высших учебных заведениях КНР рассмотрена на примере одного из лучших университетов Китая – университета им. Сун Ятсена.

Краткие сведения об университете. Университет расположен в южной части Китая – провинции Гуандун (Кантон), в г. Гуанчжоу, в третьем по величине городе Китая. Гуанчжоу граничит с городами Шеньжень, Гонконг, Макао.



Рис. 4. Карта провинции Гуандун (Кантон)

Год основания университета – 1924.

Территория – 6 171 760 м².

Численность преподавателей – 12 000 чел.

Численность студентов – 76 500 чел.

Численность иностранных студентов – 1 574 чел. (по состоянию на январь 2008 г.).

Обучение иностранных студентов осуществляется в отдельном учебном корпусе. Иностранные студенты обучаются в группах не более 30 человек. Расписание занятий построено таким образом, что несколько дней в неделю занятия начинаются с утра, в остальные дни – с обеда. Продолжительность занятий – 3 часа ежедневно. Большую часть знаний студенту придется добывать самостоятельно, в этом и заключается специфика изучения китайского языка. Без систематического выполнения домашних заданий и общения с носителями языка невозможно овладеть им на должном уровне. На самом деле, для студентов выдержать 3 часа лекций на китайском языке гораздо труднее, чем 6 часов – на родном русском языке.

Всеми вопросами, связанными с регистрацией, обучением и размещением иностранных студентов занимается офис иностранных студентов (своеобразный деканат), который курирует абсолютно всех иностранных студентов университета.

Несколько слов о преподавательском составе. К преподавателям, осуществляющим обучение иностранных студентов, предъявляются очень жесткие требования – высшее образование, окончание аспирантуры, большой опыт преподавательской деятельности, знание английского языка и т. д.

Многих иностранных студентов волнует вопрос, на каком языке ведется преподавание китайского языка на самом начальном уровне, при условии, что студент никогда ранее с ним не сталкивался? Итак, на самом первом уровне преподаватель, конечно, использует английский язык, но буквально по прошествии нескольких недель обучения, можно заметить, что преподаватель все реже и реже использует английские слова в своей речи.

К дисциплинам, с которых начинается обучение любого иностранного студента в Китае, относятся: чтение, письмо, грамматика, устная речь. Постепенно нагрузка увеличивается, и добавляются следующие предметы: сочинение, основы делопроизводства, а также множество предметов по выбранной студентом специальности. Обязательным условием обучения является посещение факультативных занятий, тематику которых студент может выбрать самостоятельно, среди них – китайский язык в сфере бизнеса и международной торговли, кантонский язык (диалект, который использует Гонконг и вся провинция Гуандун (Кантон), китайская гимнастика (тай-дзы-чуань), изучение китайских пословиц и поговорок, каллиграфия и т. д.

Офис иностранных студентов университета ставит своей задачей укрепление отношений между иностранными студентами. Для этого организуется масса совместных экскурсий, конкурсов, концертов и соревнований. К самым ярким моментам студенческой жизни университета можно отнести соревнования по перетягиванию каната, конкурс каллиграфии, конкурс сочинений, экскурсии в близлежащие города: Кайпин, Шеньжень, Фошань, экскурсии по Гуанчжоу.

Стоимость обучения в университете им. Сун Ятсена в среднем составляет 2500–3000 долларов в год, с учетом оформления студенческой визы и покупки учебных материалов.

Условия проживания и питания иностранных студентов определяются финансовыми возможностями студента. Двухместное размещение в общежитии для иностранных студентов обойдется приблизительно в 140 долларов в месяц, в общежитии китайских студентов – 60–80 долларов в месяц. Условия проживания одинаково высоки для всех общежитий университета.

9. ЭКЗАМЕН HSK

HSK – это аббревиатура наименования экзамена с китайской транскрипции Hanyu Shuiping Kaoshi. HSK представляет собой экзамен на определение уровня владения китайским языком. В настоящее время HSK включает в себя серию экзаменов: HSK начальный и средний уровень, HSK высший уровень, HSK для детей, HSK для бизнеса, HSK для секретарского дела, HSK для туризма. Серия указанных экзаменов в полной мере удовлетворяет потребности всего мира в тестировании знаний китайского языка. HSK начальный и средний уровень, HSK высший уровень являются уровневыми экзаменами и используются для тестирования уровня знаний китайского языка у изучающих его лиц. Результаты тестирования служат для определения уровня владения китайским языком и основанием для заинтересованных вузов и организаций, отбирающих людей на работу. HSK для детей предназначен для тестирования знаний китайского языка у детей возрастом до 15 лет. HSK для бизнеса, HSK для секретарского дела, HSK для туризма в совокупности составляют серию экзаменов для тестирования профессионального уровня китайского языка и в основном служат справочным основанием для организаций соответствующих профилей при найме, отборе, подготовке заинтересованных лиц. HSK начальный и средний уровень, HSK высший уровень являются основными экзаменами HSK, а HSK для бизнеса, HSK для секретарского дела, HSK для туризма – специальными подэкзаменами. Специальные подэкзамены разработаны на базе основных экзаменов HSK с целью удовлетворения потребностей развития китайского языка во всем мире, а также потребностей различных экзаменуемых лиц. Специальные подэкзамены и основные экзамены являются независимыми друг от друга и одновременно взаимодополняющими экзаменами. Все виды вышеуказанных экзаменов разрабатываются в соответствии с унифицированным стандартом HSK.

HSK был введен в 1992 г. Сейчас в 37 странах и регионах мира действуют 160 экзаменационных приемных, экзамен также можно сдать в 35 городах КНР. HSK проводится в форме теста, задания в котором делятся на несколько частей: аудирование, лексика, грамматика, чтение.

В России можно сдать HSK в Москве, здесь он организуется кафедрой китайской филологии Института стран Азии и Африки при Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова. Также HSK принимают во Владивостоке, в Дальневосточном государственном университете.

В Китае можно купить книжки с вопросами разных вариантов HSK для тренировки, а также огромное количество пособий по подготовке к HSK.

汉语水平证书		CERTIFICATE OF CHINESE PROFICIENCY	
	柳芭	The State Commission of the Chinese Proficiency Test	
	系 俄罗斯 人,	Beijing, China	
于 2007 年 11 月 25 日参加		Dec. 14 , 2007	
汉语水平考试 (HSK), 获得汉语 初等 水平		Let it be known that KIRYUSHINA LIUBOV	
B 级证书。		from RUSSIA	
		took the Chinese Proficiency Test (HSK)	
国家汉语水平考试委员会		administered on Nov. 25, 2007, obtaining	
主任 辛新胜		grade B at the Elementary level and is hereby	
		awarded this certificate of proficiency in Chinese.	
证书号码 0704121706 2007 年 12 月 14 日		No. 0704121706	
中国 北京		Director Zhang Xinsheng	

Рис. 5. Образец сертификата HSK

10. ТУРИСТСКИЕ ФОРМАЛЬНОСТИ

Визовые формальности

Визы для въезда, выезда или транзита через Китайскую Народную Республику выдаются визовыми органами страны. Визы выдаются в зависимости от личности иностранного гражданина, собирающегося пересечь границу КНР, цели его визита в страну, согласно виду его паспорта и делятся на дипломатическую визу, служебную (рабочую), или обычную визу.

Обычные визы подразделяются на 8 видов: D, Z, X, F, L, G, C, J.

Виза F. Выдается для въезда в КНР с целью: краткосрочной деловой или бизнес-поездки, чтения лекций, по программам научно-культурного обмена, краткосрочных курсов повышения квалификации, практики и т. д. Для получения визы необходимо представить Письмо-приглашение от приглашающей стороны или визовой поддержки от уполномоченного органа.

Виза L. Выдается лицам, целью визита в КНР которых является туризм, посещение родственников и прочие частные визиты. Лица, целью поездки которых является туризм, должны представить письменное свидетельство о достаточном количестве финансовых средств для совершения путешествия, а также билеты на въезд и выезд из КНР. Лица, целью поездки которых является посещение родственников, должны представить письмо-приглашение от родственника, находящегося в КНР.

Визы для учебы в Китае

Для обучения в Китае в университете на получение учебной степени (бакалавр, магистр, доктор) необходимо оформить визу Х.



Рис. 6. Образец студенческой визы X

Чтобы получить студенческую визу необходимо подготовить пакет документов для подачи заявки в университет. На основе этих документов университет оформляет студенту приглашение для получения визы на въезд в КНР.

На территории России визы в Китай выдают в консульском отделе Посольства КНР и в генеральных консульствах КНР. Там же можно получить более подробную информацию о процедуре оформления визы.

Итак, для получения студенческой визы необходимы следующие документы:

- 1) заграничный паспорт;
- 2) анкета установленного образца для получения визы;
- 3) одна цветная фотография 3×4 см;
- 4) приглашение на обучение от китайского университета (копия и оригинал);

5) копия справки о состоянии здоровья (бланк справки высылает университет);

6) письмо-справка о зачислении в университет.

Образцы данных документов представлены в прил. 3–6.

По прибытии в КНР, после регистрации в университете и прохождения медицинского обследования, данная виза заменяется на разрешение на проживание в КНР (residence permit (рис. 8), которое дает право на проживание на территории КНР с целью обучения в университете и неограниченного пересечения границы КНР в течение периода, указанного во вкладыше в заграничном паспорте (как правило, на 6 или 12 мес., после чего нужно переоформлять данное разрешение).

中华人民共和国外国人居留许可 01066496
RESIDENCE PERMIT FOR FOREIGNER IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

姓名 Full Name	KIRYUSHINA LIUBOV		
出生日期 Birth Date	06 OCT 1985	护照号码 Passport No.	51NO3037811
签发日期 Issue Date	03 SEP 2007	有效期至 Valid Until	10 MAR 2008
签发地 Issued at	广东广州	居留事由 Purpose of Residence	学习
备注 Remarks			

R<CHNKIRYUSHINA<<LIUBOV<<<<~<<<<<<<<
N030378112RUS8510068F080310864MCVGT8

Рис. 7. Образец разрешения на проживание в КНР с учебными целями (residence permit)

Что касается справки о состоянии здоровья иностранного студента установленного образца (бланк высылает университет вместе с приглашением), обследование можно пройти в любой российской поликлинике. Справка заверяется печатью терапевта. Копия справки представляется в Посольство КНР для получения студенческой визы, а также в университет. Оригинал справки необходим для обмена студенческой визы на разрешение на проживание в КНР. При наличии данной справки студенту в КНР останется пройти лишь флюорографическое обследование и сдать кровь на ВИЧ.

Таможенные формальности

Как правило, при пересечении границы РФ по возвращении домой, студент сталкивается с проблемой перевеса багажа, за который необхо-

димо платить как авиаперевозчику, так и таможенным органам. Норма провоза багажа зависит от авиакомпании. В КНР норма провоза багажа для пассажиров эконом-класса у всех авиакомпаний составляет 20 кг. В России, в частности у компании «Владивосток-авиа», норма провоза багажа на международных рейсах для пассажиров эконом-класса также составляет 20 кг. Что касается таможенного оформления, пассажир имеет право беспошлинно ввезти на территорию РФ 35 кг багажа. Поэтому студенту необходимо знать, что согласно Постановлению Правительства РФ от 29 ноября 2003 г. № 718, российский гражданин, находившийся за пределами РФ более 6 мес. подряд, имеет право беспошлинно ввезти на территорию РФ багаж, общий вес которого не превышает 200 кг. В этом случае необходимо будет только оплатить авиакомпании тариф за провоз багажа сверх нормы. И ещё один важный момент: в любом случае, независимо от того, на какой срок студент выезжает из РФ, ему необходимо задекларировать вещи, которые временно вывозятся им за пределы РФ (например, учебники, словари, ноутбук, личные вещи), указав их стоимость и вес. Для этого при выезде из РФ необходимо в 2-х экземплярах заполнить таможенную декларацию, где подробно указать вещи, вывозимые для временного использования за пределами РФ.

У студента остается 1 экземпляр данной декларации, который он сможет предъявить при прохождении таможни по возвращению на территорию РФ. В этом случае студенту не придется платить таможенный сбор за те вещи, которые он временно вывозил из страны, если у него будет превышение установленной нормы провоза багажа через границу РФ (более 35 кг.). Образец заполненной таможенной декларации представлен в прил. 7.

11. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ

Жизнь за границей очень сильно отличается от повседневной жизни в России. Меняется круг общения, распорядок дня, климат, привычное питание и многое другое. Впечатления, которые студент получит во время обучения в Китае, будут совершенно новыми. Жизнь за границей прибавляет самостоятельности, учит ответственности. Хотелось бы отметить, что обучение за границей является уникальным в плане духовного обогащения, совершенствования знаний и культурного обмена. Студентам предоставляется исключительная возможность познакомиться с культурой разных стран и приобрести друзей по всему миру, не выезжая за пределы Китая.

Несмотря на все положительные моменты обучения за рубежом, выезд за рубеж и длительное пребывание там всегда связаны с определенным риском. Поэтому по прибытии в Китай следует придерживаться следующих общих правил и рекомендаций.

До отъезда необходимо сделать копии всех важных документов (заграничного и российского паспорта, билетов, приглашений в университет, справок о состоянии здоровья и др.), а также подготовить 5–10 цветных фотографий 3×4 см. Копии документов необходимо хранить отдельно от оригиналов.

При прохождении таможенного контроля, необходимо в двух экземплярах заполнить таможенную декларацию и надежно сохранить свой экземпляр до момента возвращения на Родину.

По приезде в КНР. После завершения всех регистрационных процедур и получения разрешения на жительство в КНР всем российским гражданам рекомендуется встать на учет в ближайшем Консульстве РФ. Для чего это необходимо? Например, при утере заграничного паспорта это облегчит установление Вашей личности. Вы будете иметь право участвовать в выборах, проходящих на территории РФ.

Вы также сможете обменять свой заграничный паспорт по истечении срока действия паспорта, не выезжая за пределы КНР.

Обязательно сохраните авиационные билеты в обе стороны и сделайте ксерокопию страницы заграничного паспорта, на которой стоят штампы о пересечении границы РФ. Эти документы необходимы для перерасчета стоимости коммунальных платежей за время вашего отсутствия в России. Также по вашей просьбе Консульство РФ (только если вы зарегистрируетесь в Консульстве РФ по прибытии в КНР) подготовит справку о вашем отсутствии в РФ для предъявления в ТСЖ или другие органы ЖКХ.

Каждый иностранный гражданин, находящийся на территории КНР более 30 дней, должен зарегистрироваться в полицейском участке по месту временного проживания в КНР. Это необходимо сделать после получения разрешения на проживание в КНР (residence permit). Если Вы проживаете в общежитии, регистрацию Вам помогут оформить в университете. Если же Вы проживаете за территорией университетского городка, например, арендуете квартиру, Вам необходимо будет обратиться в ближайший полицейский участок. Вы можете попросить о помощи агентство по недвижимости, которое поможет Вам найти подходящие апартаменты. Итогом посещения полицейского участка должна стать оформленная справка о временной регистрации, заверенная официальной печатью (прил. 8).

Безопасность. Несмотря на то, что иностранным студентам рекомендуется всегда носить при себе заграничный паспорт, это не всегда безопасно. Поэтому лучшим выходом из этой ситуации является ношение с собой студенческого билета и ксерокопии заграничного паспорта (3-х страниц: первой, ксерокопии визы или разрешения на жительство, а также страницы с датой пересечения границы КНР). Также при себе всегда желательно иметь копию справки о временной регистрации.

12. ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (САЙТЫ, АДРЕСА)

Дополнительную информацию по программам обучения и университетам Китая можно получить из следующих информационных источников:

1. Министерство образования КНР. <http://www.moe.gov.cn>
2. Совет КНР в сфере образования. <http://en.csc.edu.cn>
3. Федеральное агентство по образованию. <http://www.ed.gov.ru>
4. Русско-китайский фонд развития культуры и образования. <http://www.chinastudy.ru>
5. Пекинский университет (Beijing Language and Culture University) – <http://www.blcu.edu.cn>
6. Университет им. Сун Ятсена (Гуанчжоу) – <http://www.sysu.edu.cn>

Для получения информации о визовом режиме и других вопросах, касающихся пребывания на территории КНР с целью обучения, необходимо обращаться в консульские органы КНР на территории России.

Китайские дипломатические учреждения в РФ

Посольство Китая в России: 117330, Россия, Москва, ул. Дружбы, 6. Телефон: (+7 095) 938-2006, 143-1543, 143-1540. Факс: (+7 095) 143-1951.

Генеральные консульства КНР:

190121, Санкт-Петербург, наб. канала Грибоедова, 134. (прием: пн.–пт. 8.30–17). Телефон: (812) 113-7605. Факс: (812) 114-7959.

680028, Россия, Хабаровск, стадион им. Ленина. Телефон: (4212) 30-61-63. Факс: (4212) 64-90-94. E-mail: chinaconsul_khab_ru@mfa.gov.cn

Каждому российскому студенту, обучающемуся в КНР, необходимо знать адреса посольства и консульств РФ на территории Китая.

Российские дипломатические учреждения в КНР:

Посольство: 100600, Пекин, ул. Дунчжимэнь Бэйчжунцзе, 4.

Тел.: 86 (10) 65 32 13 81, 86 (10) 65 32 20 51.

Факс: 86 (10) 65 32 48 51. www.rusemb.nm.ru;

e-mail: rusemb@public3.bta.net.cn, embassy@russia.org.cn (общие вопросы); часы работы: 9:00–13:00, 14:00–18:00

Консульский отдел Посольства: тел.: 86 (10) 65 32 12 67 (в рабочие дни с 14:00 до 18:00), факс: 86-(10)-6532-4853

E-mail: text@russia.org.cn (визовые вопросы)

часы приема визовой секции и документов от российских граждан канцелярией консульского отдела: 9:00–12:00

Генеральные консульства:

Шанхай: ул. Хуанпу, 20. Тел.: 86 (21) 63 23 26 82, 63 24 83 83.

Факс: 86 (21) 63 06 99 82. e-mail: consul@online.sh.cn

Консульский округ: Шанхай, провинции Цзянсу, Чжэцзян, Аньхой

Гуанчжоу: ул. Линьцзян да дао, дом 3, этаж 26. Здание «Фачжань Чжунсинь». Тел.: 86 (20) 85 18 50 01, 85 18 50 02, 85 18 50 03.

Факс: 86 (20) 85 18 50 99, (8620) 85 18 50 88 (визовая секция).

Для экстренных вопросов: (86) 138 250 51 775.

e-mail: gzconsul@hotmail.com, ruscons@gzruscons.org

Шэньян: р-н Хэпин, ул. Нань Шисаньвэй, 31. Тел.: 6 (24) 23 22 39 27.

Факс: 86 (24) 23 22 39 07. E-mail:

ruscons@mail.sy.ln.cn, ruscons@pub.sy.lnpta.net.cn

Консульский округ: провинции Ляонин, Цзилинь, Хэйлунцзян.

Гонконг: р-н Ванчай, Харбор Роуд 30, Сунхункай центр, к. 2932–40.

Тел.: (852) 96 69 18 17, (852) 91 94 80 26, (852) 28 77 71 88,

(852) 28 77 50 24. Факс: (852) 28 77 71 66. e-mail: russia@hknet.com

Консульский округ: САР Сянган (Гонконг), САР Аомэнь (Макао).

Экстренные телефоны. Пожарная служба – 119, полиция – 110, скорая помощь – 120, информация и справки – 117.

Составить свой маршрут, забронировать и купить авиабилеты помогут следующие авиакомпании, выполняющие регулярные рейсы в крупнейшие города КНР.

Авиакомпания «Владивосток-авиа»

Покупка электронных билетов: <http://www.vladivostokavia.ru/>

Call-центр в Хабаровске

Телефон: +7 (4212) 215-090.

Время работы – ежедневно с 9.30 до 19.30.

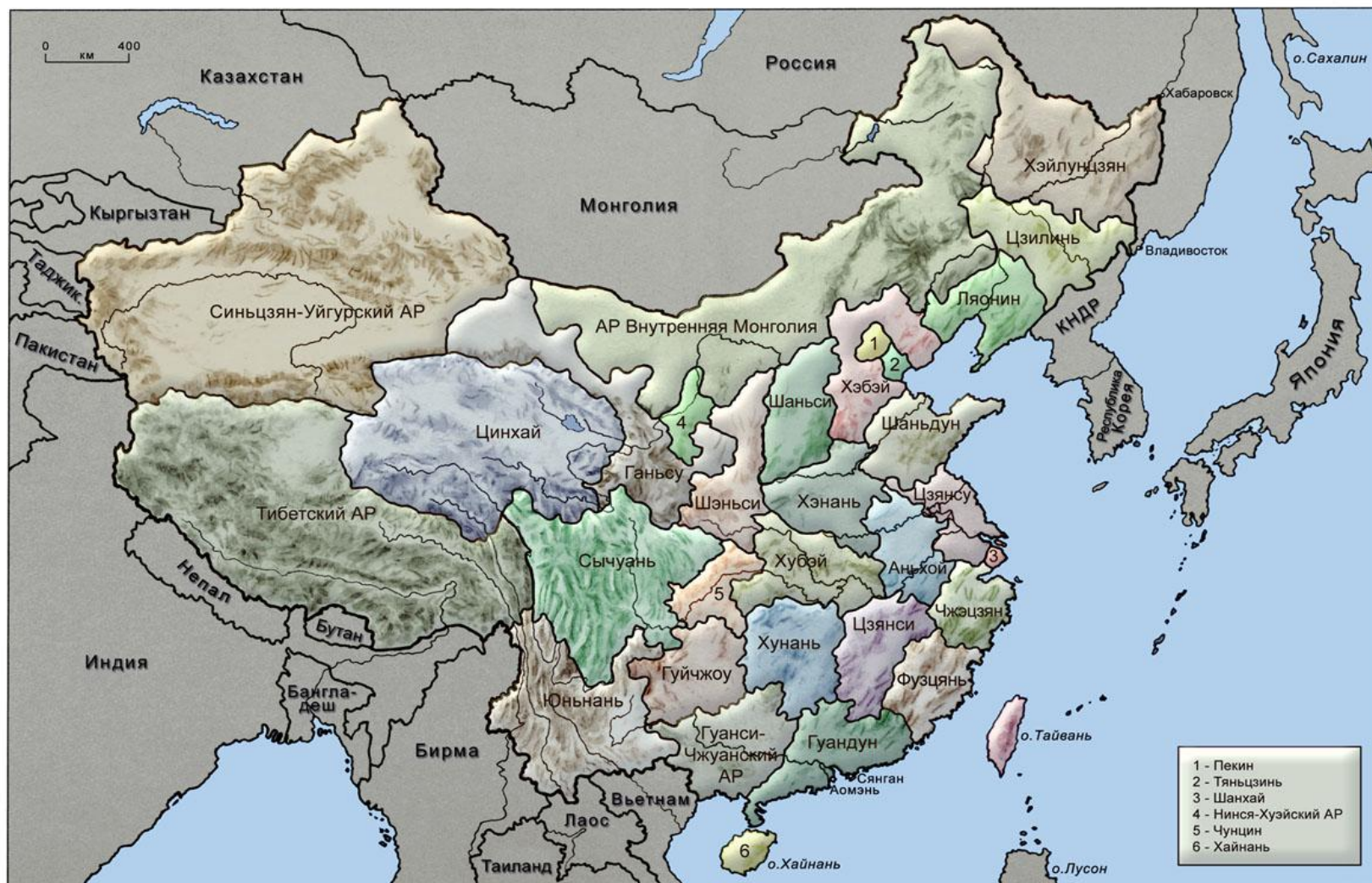
Адрес электронной почты: call_center_khv@vladavia.ru

Представительство «China Southern Airlines» в Хабаровске:

Международный терминал аэропорта Хабаровска, офис 205

Телефон: + 7 (4212) 64 90 38, Телефон/Факс: + 7 (4212) 345-037

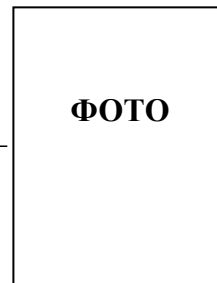
КАРТА ПРОВИНЦИЙ КНР



ОБРАЗЕЦ ЗАЯВКИ ДЛЯ ПОСТУПЛЕНИЯ В УНИВЕРСИТЕТ

APPLICATION FORM FOR INTERNATIONAL STUDENTS
AT SUN YAT-SEN UNIVERSITY

1. FAMILY NAME IVANOV
GIVEN NAMES IVAN
2. COUNTRY/DISTRICT RUSSIA 3. SEX: M
4. PASSPORT NUMBER. 00 000000
5. DATE OF BIRTH : 1983 year 01 month 10 day
6. PLACE OF BIRTH USSR 7. MARITAL STATUS married
8. OCCUPATION (if a student, give name of your institution)
FAR EAST STATE TRANSPORTATION UNIVERSITY
9. EDUCATIONAL EXPERIENCES
bachelor
10. **The CHINESE LANGUAGE PROFICIENCY:**
A. THE SPOKEN CHINESE PROFICIENCY:
☐Excellent ☒ **Good** ☐Fair ☐Beginning
- B. THE CHINESE CHARACTERS:
☐Excellent ☒ **Good** ☐Fair ☐Beginning
- C. HOW LONG HAVE YOU LEARNED CHINESE?
☐OVER 600 CLASS HOURS
☒ **400-600 CLASS HOURS**
☐200-400 CLASS HOURS
☐50-200 CLASS HOURS
☐LESS THAN 50 CLASS HOURS
- D. THE CHINESE PROFICIENCY TEST/HSK:
☒ **BAND 7** ☐YES, BUT NO GRADES ☐NO



10. FIELD OF STUDY AT SUN YAT-SEN UNIVERSITY _____

11. NAME OF FACULTY ADVISOR

SCHOOL OF OVERSEAS EDUCATION EXCHANGE

12. DURATION OF PROPOSED STUDY:

1 YEAR

13. PREFERRED DATES TO BEGIN STUDY AT SUN YAT-SEN UNIVERSITY:

September, 2009

14. ANTICIPATED SOURCE OF FINANCIAL SUPPORT:

SELF-SUPPORT

15. THE MAILING ADDRESS:

A. HOME ADDRESS IN YOUR COUNTRY:

10-100, Karl Marks Street, Khabarovsk City, Russia Federation, zip code 680000

B. HOME ADDRESS AND ZIP CODE IN CHINA:

16. TELEPHONE & E-MAIL (FILL IN BLOCK LETTERS, PLEASE) :

TEL: **7(4212)10-10-10**

E-MAIL: **IVAN@MAIL.RU**

16. SIGNATURE: _____ DATE: _____

Please contact:

International Student Office

Sun Yat-sen University

Tel:+86-20-84110819, 84036465,

Fax:+86-20-84115621

E-mail: adeao01@zsu.edu.cn

СПРАВКА О СОСТОЯНИИ ЗДОРОВЬЯ ИНОСТРАННОГО
ГРАЖДАНИНА, ВЪЕЗЖАЮЩЕГО НА ТЕРРИТОРИЮ КНР

外国人体格检查记录

PHYSICAL EXAMINATION RECORD FOR FOREIGNER

姓名 Name	Ivanov Ivan	性别 Sex	☒ 男 Mail ☐ 女 Femal	出生日期 Birth Day-Month-Year	1980. 01.10	照 ФОТО 片 Photo
现在通讯地址 Present mailing address		10-100, Karl Marks Street, Khabarovsk, Russia			血型 Blood type	
国籍 Nationality	russian	出生地址 Birth Place	USSR		Группа крови	

过去是否患有列疾病：（每项后面请回答“否”或“是”）
Have you ever had any of the following diseases? **Встречались ли у Вас нижеперечисленные заболевания?**
(Each item must be answered “Yes” or “No”)

斑疹伤寒 Typhus fever	☒ No ☐ Yes	回归热 Relapsing fever	☒ No ☐ Yes
小儿麻痹症 Poliomyelitis	☒ No ☐ Yes	菌痢 Bacillary dysentery	☒ No ☐ Yes
白喉 Diphtheria	☒ No ☐ Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	☒ No ☐ Yes
猩红热 Scarlet fever	☒ No ☐ Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	☒ No ☐ Yes
伤寒和副伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	☒ No ☐ Yes		
流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	☒ No ☐ Yes		
产褥期链球菌感染 Furerperal streptococcus infection	☒ No ☐ Yes		

过去是否患有列危及公共秩序和安全的疾病：（每项后面请回答“否”或“是”）
Do you have any of the following diseases or disorders endangering the pubic order and security?
(Each item must be answered “Yes” or “No”)

毒物瘾 Toxicomania	☒ No ☐ Yes
精神错乱 Menial confusion	☒ No ☐ Yes
精神病 Psychosis: 躁狂型 Manic Psychosis	☒ No ☐ Yes
妄想症 Paranoid Psychosis	☒ No ☐ Yes
幻觉症 Hallucinary Psychosis	☒ No ☐ Yes

Ниже врач вписывает требуемые показатели или указывает, что развитие органов нормальное, делая пометку “normal”

身高 Height	180 cm	体重 Weight	76 Kg	血压 Blood pressure	120/80 mmHg
发育情况 Development	normal	营养情况 Nourishment	normal	颈部 Neck	normal
视力 左 L Vision 右 R	normal	矫正视力 左 L Corrected Vision 右 R	1.0	眼 Eyes	normal
辨色力 Colour sense	normal	皮肤 Skin	normal	淋巴结 Lymph nodes	normal
耳 Ears	normal	鼻 Nose	normal	扁桃体 Tonsils	normal
心 Heart	cor. normal	肺 Lungs	normal	腹部 Abdomen	normal

Продолжение прил. 3

脊 柱 Spine	normal	四 肢 Extremities	神经系统 Nervous system	normal
其它所见 Other abnormal findings				
Данные флюорографического исследования 胸部 X 线检查 Chest X - ray exam		ЭКГ 心 电 图 ECG		
Данные лабораторных исследований 化验室检查 包括血清学诊断 Laboratory exam. (Serodiag - nisis)				
Ни одна из нижеперечисленных болезней или инфекций не обнаружена 未发现患有以下检疫传染病和危害公共健康的疾病: None of the following diseases or disorders found during the present examination 霍 乱 Cholera 性 病 Venereal Disease 黄热病 Yellow fever 开放性肺结核 Opening lung tuberculosis 鼠 疫 Plague 艾 滋 病 AIDS 麻 风 Leprosy 精 神 病 Psychosis				
意 见 Suggestion		检查单位盖章 Official Stamp М.П. медицинского учреждения		
医 师 签 字 Signature of physician Подпись врача		日 期 Date Дата		

中华人民共和国签证申请表

АНКЕТА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ВИЗЫ В КНР

请逐项在空白处用中文或英文大写字母打印填写, 或在□打×选择。
Просьба заполнять анкету большими печатными буквами

一、关于你本人的信息 / Краткие сведения о заявителе

1.1 外文姓名/ фамилия и имя: 姓 / Фамилия: Иванов		中间名 / Отчество: Иванович		照片 / ФОТО 请将 1 张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片粘贴于此。 Цветное разм.3x4
名 / Имя: Иван		1.2 性别 / Пол: ☒ 男/М ☐ 女/Ж		
1.3 中文姓名 / Китайские фамилия и имя:		1.4 现有国籍 / Гражданство: РФ		
1.5 别名或曾用名 / Бывшее имя:		1.6 曾有国籍/ Бывшее гражданство:		
1.7 出生日期 / Дата рождения (Год Месяц Число): 1980.01.10		1.8 出生地点(国、省/市) / Место рождения: СССР, г. Хабаровск		
1.9 护照种类 Вид паспорта	外交 / Дипломатический 公务、官员 / Служебный ☒ 普通 / Обыкновенный 其他证件(请说明) / Другие(разъясните):			
1.10 护照号码 / Номер паспорта: 00 000000		1.11 签发日期 / Дата выдачи(Год Месяц Число): 2007.03.16		
1.12 签发地点(省/市及国家) / Место выдачи:		1.13 失效日期 / Срок действия(Год Месяц Число): 2012.03.16		
1.14 当前职业 (可多选) / Профессия(и): 商人 / бизнесмен ☒ 教师、学生 / учитель, ученик 政府官员 / госслужащий 乘务人员 / лётчик, моряк 新闻从业人员 / корреспондент 议员 / депутат 宗教人士 / религиозное лицо 其他(请说明) / другое (разъясните):				

二、你的赴华旅行 / Цель поездки в Китай

2.1 申请赴中国主要事由 (可多选) / Основная(ые) цель(и) визита в Китай: 旅游 / туризм 执行乘务 / член экипажа или летного состава 探亲 / гостевая 记者常驻 / корреспондент (на постоянную работу) 商务 / бизнес 记者临时采访 / корреспондент (на временную работу) 过境 / транзит 外交官、领事官赴华常驻 / дипломаты ☒ 留学 / учеба 官方访问 / официальный визит 商业演出 / коммерческая 任职就业 / работа 其他(请说明) / другое (разъясните):	
2.2 计划入境次数 / Количество раз въезда	☐ 一次入出境有效 (3 个月内有效) / Однократная (сроком действия 3 месяца); ☐ 二次入出境有效 (6 个月内有效) / Двукратная (сроком действия 6 месяцев); ☐ 半年内多次入出境有效 / Многократная (сроком действия 6 месяцев); ☐ 一年内多次入出境有效 / Многократная (сроком действия 12 месяцев).
2.3 首次可能抵达中国的日期 / Предполагаемая дата первого въезда (год, месяц, число) 2009.08.25	
2.4 预计你一次在华停留的最长天数 / Наиболее длительный срок пребывания каждого раза Кол-во дней	
2.5 请按时间顺序列明你访问中国的地点 (省及市 / 县) / Маршрут мест пребывания на территории Китая:	г.Харбин
2.6 办理签证通常需要 4 个工作日, 你是否想另交费要求加急或特急服务 / Срок оформления визы(срочность оформления визы производится за дополнительную плату) ☒ 免急(4 个工作日) / бессрочно (4 рабочих дня) ☐ 加急(2-3 个工作日) / полусрочно (2-3 дня); ☐ 特急(1 个工作日) / срочно(в течение дня).	

三、你的健康状况及以前的国际旅行/ Краткая информация о состоянии здоровья и о предыдущих поездках за границу

3.1 你是否曾经被拒绝颁发中国签证? Был ли ранее отказ в заявлении на оформление визы в Китай?	☒ 否 / нет ☐ 是 / да
3.2 你是否曾经被拒绝进入或被遣送出中国? Был ли ранее отказ в въезде на территорию Китая или выдворение за пределы КНР?	☒ 否 / нет ☐ 是 / да
3.3 你在中国或其他国家是否有犯罪记录? Были ли ранее нарушения закона в Китае или других странах?	☒ 否 / нет ☐ 是 / да
3.4 你现在是否患有以下任一种疾病/Имеются ли у Вас хронические болезни? ①精神病/ психические ②开放性肺结核/ открытый туберкулез лёгких ③性病/ венерические ④感染 HIV 或艾滋病/ заражение HIV или СПИД ⑤麻风病/ проказа ⑥其他传染性疾病/ другие заразные болезни	☒ 否 / нет ☐ 是 / да
3.5 是否曾经访问中国/ Посещали ли ранее Китай?	☐ 否 / нет ☒ 是 / да
3.6 对问题 3.1-3.4 选择“是”并不表示你就无资格申请签证, 请说明详细情况/Положительные ответы на вопросы указанные в п.3.1-3.4 не являются обязательным отказом в оформлении визы в Китай. Поэтому убедительная просьба достоверно отвечать на заданные вопросы.	

四、你的联系方式/ Краткая информация о заявителе

4.1 你的工作单位或学校名称 / место работы или учебы: ООО “АмурСервис”	4.2 日间电话 / номер телефона рабочего: 10-10-10
4.3 你的工作单位或学校地址 / адрес места работы или учебы: ул. К.Маркса,119, г.Хабаровск	4.4 夜间电话 / номер телефона домашнего: 10-10-10
4.5 你的家庭住址 / домашний адрес: ул. Серышева,10, г.Хабаровск	4.6 你的电子信箱 / E-mail: IVAN@MAIL.RU
4.7 在华邀请、联系单位名称或探亲对象的姓名 / название приглашающей стороны, фамилия, имя приглашающего: Университет г.Харбин	4.8 联系电话 / телефон приглашающего: (20)41-20-234
4.9 在华邀请、联系单位名称或探亲对象的地址 / адрес приглашающей стороны: ул.Син Ган Вест, г.Харбин	4.10 电子信箱 / E-mail приглашающего: haerbin_un@163.cn

五、其他声明事项 / Примечания

如有其他需要声明事项, 请在下面说明 / Если есть, заявите.

--

六、他人代填申请表 / Доверенный

如是他人为你填写签证申请表, 请其填写以下栏目 / Доверенные лица, заполняющие данную анкету

6.1 代填人姓名 / Фамилия, имя:	6.2 与申请人关系 / Кем приходится заявителю
6.3 代填人地址及电话 / Адрес проживания и тел:	6.4 代填人签名 / Подпись или М.П:

七、重要事项 / Важное примечание

我已阅读并理解此表所有问题, 并对照片及填报内容的真实性和准确性负责。我理解, 签证种类、有效期及停留期将由领事决定, 任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

За все ответы на вопросы, информацию, указанные в данной анкете, а также достоверность фотографии заявитель несет полную ответственность. Я понимаю, что категория, срок действия визы и срок пребывания на территории Китая будут решены консулом, если в анкете предоставлена неполная или неточная информация Консульство имеет право отказать в заявлении или оформлении визы в Китай.

申请人签名 / Подпись : _____ 日期 / Дата: (год месяц число):

ПРИГЛАШЕНИЕ ОТ УНИВЕРСИТЕТА (для оформления студенческой визы)

外国留学人员来华签证申请表

Visa Application for Study in China

中华人民共和国教育部印制/Printed by the Ministry of Education (MOE) of PRC

JW202

No.06089556		接受院校/Host Institution.		Sun Yat-sen University	
由 接 受 留 学 人 员 院 校 填 写	姓名: Name:		姓/FamilyName Kiryushina		名/Given Names Liubov
	国籍/Nationality: Russia		护照号码/Passport No.: 51No3037811		性别/Sex: Female
					婚否/Marital Status: Single
	出生日期: Date of Birth		1985 年 10 月 06 日 y. m. d.		出生地点/Place of Birth: Khabarovsk City
	家庭地址和电话/Home Add.&Tel.: Russia, Khabarovsk City, Iashina Street, 33-41				
	最后学历/Highest Academic Degree Obtained: University			职业/Occupation: Student	
	工作或学习单位/Employer or Institution Affiliated: Far East University				
	来华学习专业/Field of Study in China: Chinese Language			学习期限:自2006 年 09 月至 2007 年 07 月 Duration: from y. m. to y. m.	
	学生类别/Student Status: Non-degree student			注册截止日期/Deadline for Registration: 2006 年/y. 09 月/m. 01 日/d.	
	推荐单位和电话/Reference &Tel.:				
在华事务担保人和电话/Guarantor in China &Tel.:					
经费来源/Source of Funding: 奖学金/Scholarship ☐ ; 自费/Self-supporting ☒ ; 其他/Other ☐					
经济担保人或机构/Financial support will be provided by:					
审 批 机 关 盖 章	Authorized by: (印章/Seal)		申请人签字: Signature of Applicant:		
			年 月 日 y. m. d.		
备 注	1. 此表仅限于非政府渠道接受的外国留学人员使用。 2. 请持本表前往中国使(领)馆申请来华学习签证。 3. 请持本表到校注册。 Notes: 1.This form is for private and inter-institutional students. 2.Please present this form to apply for student entry visa at the Chinese Embassy or Consulate General. 3.Please present this form to register at the host institution.				

ПИСЬМО О ЗАЧИСЛЕНИИ В УНИВЕРСИТЕТ

Nationality: Russia

ADMISSION NOTICE

Dear Ms. Liubov Kiryushina:

We are pleased to inform you that, having reviewed your application materials, we have decided to enroll you to study at The Department of Teaching Chinese as a Foreign Language, Sun Yat-sen University as a Non-degree Student in the program of Chinese Language taught in Chinese from September 2006 to July 2007.

Your fees for studying in China will be covered by: **Self-supported**

If you observe the laws and decrees of Chinese government as well as the rules and regulations of the institution, and also accept the Additional Conditions as follows, you can apply for the student visa (X visa) or F visa to the Chinese Embassy or Consulate in your country with this Admission Notice, Visa Application for Foreigners Wishing to Study in China (JW202), the original copies of your Physical Examination Record for Foreigner and your blood test reports. Please note that you must bring these materials with you when you register in the International Student Office, Sun Yat-sen University, 135 Xingang Rd. West, Guangzhou within the period between August 28 and September 01, 2006. If you fail to register within the fixed time without the permission of the hosting institution, you will be regarded to give up this admission.

Applicant's Signature:

SUN YAT-SEN UNIVERSITY

Date:

Date: May 23, 2006

Note: 1. Be sure to enter China with X visa, otherwise you will be responsible for all the possible consequences.

2. Please prepare ten copies of the photo the same size as in the passport.

3. Please go through all the procedures of registration to our university and apply within thirty days of arrival for the residency permit to the local police authority.

4. Within 10 days after the notice is received, please inform us of your exact time of arrival by fax, telephone or e-mail:

Fax: 86-20-84036860 Tel: 86-20-84036465, 84110819 E-mail: adeao01@zsu.edu.cn

ПАССАЖИРСКАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

* Заполняется каждым лицом, достигшим 16-летнего возраста.
 * Нужный ответ помечается в соответствующей рамке знаком ☒
 * Сохраняется на весь период временного въезда/выезда и предъявляется таможенным органам при возвращении. При утере не возобновляется.

☐	☒	☐
въезд	выезд	транзит
1. Сведения о лице:		
Иванов	Иван	Иванович
фамилия	имя	отчество
РФ	РФ	серия 00 № 000000
страна постоянного проживания	гражданство/ подданство	паспорт
РФ	КНР	
из какой страны прибыл в какую страну следует (указывается страна отправления) (указывается страна назначения)		
Со мною следуют несовершеннолетние дети ☐ ☒ Количество _____ Да Нет		
2. Сведения о наличии багажа:		
2.1. Сопровождаемый багаж, включая ручную кладь ☒ Да ☐ Нет	2.2. Несопровождаемый багаж (по грузосопроводительным документам) ☐ Да ☒ Нет	
Количество мест 1	Количество мест _____	
3. Сведения о наличии товаров:		
При мне в сопровождаемом багаже имеются товары, которые требуют обязательного письменного декларирования и перемещение которых через границу производится по разрешительным документам соответствующих компетентных органов:		
3.1. Национальная валюта и иная наличная валюта, ценные бумаги, изделия из драгоценных металлов и драгоценных камней в любом виде и состоянии за исключением временно ввозимых (вывозимых) ☒ Да ☐ Нет		

Наименование валюты, ценностей или изделий	Сумма/Количество	
	Цифрами	Прописью
Доллар США	2 000	две тысячи
Юань КНР	1 000	одна тысяча

- | | |
|--|---|
| 3.2. Оружие всякое, боеприпасы, взрывчатые вещества | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.3. Наркотические и психотропные вещества | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.4. Культурные ценности | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.5. Печатные издания и другие носители информации | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.6. Ядовитые и отравляющие вещества и лекарства | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.7. Радиоактивные материалы | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.8. Объекты флоры и фауны, их части и полученная из них продукция | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.9. Радиоэлектронные средства, высокочастотные устройства | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.10. Товары, подлежащие обложению таможенными платежами | ☐ Да ☒ Нет |
| 3.11. Временно ввозимые (вывозимые) товары | ☒ Да ☐ Нет |
| 3.12. Транспортное средство | ☐ Да ☒ Нет |

* В целях таможенного контроля подробные сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2—3.12, при их наличии необходимо указать на оборотной стороне декларации в п. 4.1. Сведения о товарах, указанных в п.п. 3.2—3.11

№ п/п	Наименование и другие отличительные признаки товара, номер и дата выдачи разрешительного документа и орган, его выдавший	Количество		Стоимость в национальной валюте, евро или долл. США
		Цифрами	Прописью	
1	Личные вещи б.у. (обувь, одежда, книги)	1 место (15 кг.)	пятнадцать кг.	500 долл. США
Общая стоимость (Итого):				500 долл. США

4.2. Сведения о транспортном средстве

Вид, марка _____ Год выпуска _____ № кузова или идентификационный № _____

Объем двигателя (см³) _____ Шасси № _____ Двигатель № _____Направление перемещения: ввоз ☐ временный ввоз ☐ обратный вывоз ☐вывоз ☐ временный вывоз ☐ обратный ввоз ☐**Мне известно, что сообщение в декларации недостоверных сведений влечет за собой ответственность в соответствии с действующим законодательством.**

«__» _____ 20__ г. Подпись лица _____

Для служебных отметок: _____



М. П.

ВРЕМЕННАЯ РЕГИСТРАЦИЯ
ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

境外人员临时住宿登记表

REGISTRATION FORM OF TEMPORARY RESIDENCE FOR VISITORS

证件种类 Type of certificate	passport		证件号码 Certificate no	00 000000		照片 Photo ФОТО
英文姓名 Surname	Ivanov		英文名 Given name	Ivan		
中文姓名 Chinese name		性别 Sex	M	出生日期 Date of birth	1980年 10月 01日 y m d	
国籍(地区) Nationality or region	russian	居留国(地区) Residence country/region		Russia	停留事由 Object of stay	study
在华身份 Occupation in China	student	证件有效期 Certificate expiry date		2012.03.16 y m d	签证(注)种类 Type of Visa	residence permit
次数 One/two/multiple entry(es)	m	签证(注)号码 Visa No		0123456	签证(注)有效期 Visa expiry date	2010.03.10 y m d
签证(注)签发地 Visa issued at	Haerbin	入境口岸 Port of entry		Haerbin	入境日期 Date of entry	2009.08.25 y m d
入住日期 Date of check in	2009.09.20 y m d	拟停留天数 Duration date			联系电话 Telephone No	(86)1300000000
电子邮箱 E-mail	IVAN@MAIL.RU			携行人人数 Total of The accompanying person		
在华住址 Address in China	Bin Jiang West Road,12-376,Hai Zhi District, Haerbin					
工作/接待单位 Work/host unit						
住所类型 Type of lodgment	旅业 Hotel	☐ 旅业 Hotel				
	物业小区 Residential area	☒ 出租屋 ☐ 居民家 ☐ 单位宿舍 ☐ 自购房 Rent house Residence's home Unit dormitory Lodger's own house				
	其他 Other	☐ 出租屋 ☐ 居民家 ☐ 单位宿舍 ☐ 自购房 ☐ 工地现场 ☐ 其他 Rent house Residence's home Unit dormitory Lodger's own house				
留宿人 Host	Wang Bing	留宿人电话 Host's telephone No		135600000	留宿人证件号 Host's certificate No	00 00011
代办人 Agent	Yang Yin	代办人电话 Agent's telephone No		13900000	代办人证件号 Agent's certificate No	01 02071
备注 Remarks						

主：此表用于信息采集，灰色项目为必填项。


CHINA CUSTOMS
BAGGAGE DECLARATION FORM FOR OUTGOING PASSENGERS

Please read the instructions on the reverse side and provide information or mark "✓" in the space

1. Surname **IVANOV**

Given Name **IVAN**

2. Date of Birth **1980** Year **03** Month **01** Day

3. Sex ☒ Male ☐ Female

4. No. of Traveler's Document **012345**

China ☐ (Hong Kong ☐ Macao ☐ Taiwan ☐)

5. Nationality(Region) Other National's **RUSSIAN**

6. Purpose of the Trip ☐ Official ☐ Business ☐ Leisure ☒ Study
☐ Immigration ☐ Visiting Friends or Relatives ☐ Return Residents ☐ Others

7. Flight No./Vehicle No./ Vessel Name **043**

8. Number of persons under the age of 16 travelling with you

I am (We are) taking out of China's Customs territory

9. trip necessities (camera, vidicon, laptop, etc.) valued each at over RMB 5,000, which will be brought back at the end of the trip. Yes ☐ No ☒

10. Chinese currency in cash exceeding RMB 20,000 or foreign currencies in cash exceeding USD 5,000 if converted into US dollar. Yes ☐ No ☒

11. gold, silver and other precious metals. Yes ☐ No ☒

12. cultural relics, endangered animals or plants and products thereof, biology species resources. Yes ☐ No ☒

13. radio transmitters, radio receivers, communication security equipments. Yes ☐ No ☒

14. other articles which are prohibited or restricted from being taken out of the territory in accordance with the law of the People's Republic of China. Yes ☐ No ☒

15. goods of commercial value, samples, advertisements. Yes ☐ No ☒

I HAVE READ THE INSTRUCTIONS ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM AND DECLARE THAT THE INFORMATION GIVEN ON THIS FORM IS TRUE.

Passengers who are taking any articles included in items 9-14 shall fill out this form in detail.

Description	Quantity	Value	Type/Model	Customs Remarks

PASSENGER'S SIGNATURE **2009** Year **05** Month **06** Date

外国人入境卡 ARRIVAL CARD				请交边防检查官员查验 For Immigration clearance	
姓 Family name	IVANOV		名 Given names	IVAN	
国籍 Nationality			护照号码 Passport No.	0123456	
在华住址 Intended Address in China	Haerbin, Heilongjiang University dormitory				男 ☒ 女 ☐ Male Female
出生日期 Date of birth	年Year 1980	月Month 03	日Day 01	入境事由(只能填写一项) Purpose of visit (one only)	
签证号码 Visa No.	016543723		会议/商务 Conference/Business	访问 Visit	观光/休闲 Sightseeing/ in leisure
签证签发地 Place of Visa Issuance	Khabarovsk		探亲访友 Visiting friends or relatives	就业 Employment	学习 Study
航班号/船名/车次 Flight No./Ship's name/Train No.	023		返回常住地 Return home	定居 Settle down	其他 others
以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 签名 Signature _____					

外国人出境卡 DEPARTURE CARD				请交边防检查官员查验 For Immigration clearance	
姓 Family name	IVANOV		名 Given names	IVAN	
护照号码 Passport No.	0123456		出生日期 Date of birth	年Year 1980	月Month 03
航班号/船名/车次 Flight No./Ship's name/Train No.	026		国籍 Nationality	RUSSIAN	
以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 签名 Signature _____					
妥善保管此卡，如遗失将会对出境造成不便。 Retain this card in your possession, failure to do so may delay your departure from China. 请注意背面重要提示。 See the back →					

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Atlas of International Student Mobility [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.atlas.iienetwork.org>
2. Beijing Language and Culture University [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.blcu.edu.cn>
3. China Scholarship Council [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://en.csc.edu.cn>
4. Education Law of the People's Republic of China [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.chinastudy.ru/university/info_for_students
5. Institute of International Education [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iienetwork.org>
6. Ministry of Education The People's Republic of China [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.moe.gov.cn/edoas/website18/en/list.htm>
7. Regulations of the People's Republic of China on Chinese – Foreign Cooperation in Running Schools [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.moe.gov.cn>
8. Ross, Madelyn C. China's Universities Look Outward [Электронный ресурс] / Madelyn C. Ross // Institute of International Education. – Режим доступа: <http://www.iienetwork.org/?p=Ross>
9. Sun Yan-sen University [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sysu.edu.cn>
10. Xiliang, Cui. Chinese language learning booms as world enters new era [Электронный ресурс] / Cui Xiliang // Beijing Language and Culture University. – Режим доступа: <http://english.people.com.cn>
11. Акимов, Ю.П. Система образования КНР [Электронный ресурс] / Ю.П. Акимов // Министерство образования и науки РФ. Российское образование для иностранных граждан. – Режим доступа: <http://www.russia.edu.ru/information/met/edusys/1206/>
12. Высшее образование в Китае [Электронный ресурс] // Коммерческий компас. – Режим доступа: <http://www.allchina.ru/rus/edu/highedu.php>
13. Русско-китайский фонд развития культуры и образования [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.chinastudy.ru>
14. Скавронская, Л.С. Образование в КНР: взгляд изнутри [Текст] / Л.С. Скавронская // Современные проблемы социально-культурного сервиса и туризма : материалы междунар. науч.-практ. конф., посвященной 5-летию кафедры «Социально-культурный сервис и туризм» 27–28 марта 2008 г.; под. ред. А.С. Брейтмана. – Хабаровск : Изд-во ДВГУПС, 2008. – С. 140–144.
15. Электронная газета «Взгляд» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.vz.ru/society/2007/10/17/118215.html>

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О КНР	4
2. СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ КНР	6
3. КНР НА МИРОВОМ РЫНКЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ УСЛУГ	8
4. НОРМАТИВНО-ПРАВОВАЯ БАЗА СОТРУДНИЧЕСТВА РФ И КНР В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ.....	10
5. ОБЗОР ВУЗОВ КНР, ПРОГРАММ И СТОИМОСТИ ОБУЧЕНИЯ	11
6. ВОЗМОЖНОСТИ ПОЛУЧЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ В КНР СРЕДИ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ.....	14
7. ПОСТУПЛЕНИЕ В УЧЕБНОЕ ЗАВЕДЕНИЕ КНР НА ПЛАТНОЙ ОСНОВЕ.....	17
8. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УНИВЕРСИТЕТЕ им. СУН ЯТСЕНА.....	17
9. ЭКЗАМЕН HSK	20
10. ТУРИСТСКИЕ ФОРМАЛЬНОСТИ	21
11. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ	24
12. ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ (САЙТЫ, АДРЕСА)	26
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Карта провинций КНР	28
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Образец заявки для поступления в университет	29
ПРИЛОЖЕНИЕ 3. Справка о состоянии здоровья иностранного гражданина, въезжающего на территорию КНР	31
ПРИЛОЖЕНИЕ 4. Нормативно-правовая база сотрудничества РФ и КНР в области образования	33
ПРИЛОЖЕНИЕ 5. Приглашение от университета (для оформления студенческой визы)	35
ПРИЛОЖЕНИЕ 6. Письмо о зачислении в университет	36
ПРИЛОЖЕНИЕ 7. Пассажирская таможенная декларация	37
ПРИЛОЖЕНИЕ 8. Временная регистрация для иностранных граждан	39
ПРИЛОЖЕНИЕ 9. Китайская таможенная декларация	40
ПРИЛОЖЕНИЕ 10. Миграционные карты для въезда и выезда	41
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	42

Учебное издание

**Скавронская Л.С.
Чернов В.А.**

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ СПРАВОЧНИК
ДЛЯ РОССИЙСКИХ СТУДЕНТОВ,
ПОСТУПАЮЩИХ В ВУЗЫ КНР**

Методическое пособие

Редактор *Г.Ф. Иванова*
Технический редактор *Н.В. Ларионова*

Подписано в печать 22.06.2009.
Гарнитура Arial. Печать RISO. Усл. печ. л. 2.6.
Зак. 94. Тираж 80 экз. Цена 60 руб.

Издательство ДВГУПС
680021, г. Хабаровск, ул. Серышева, 47.